



Claus Rønlevs bibliotek



Denne søgbare PDF-fil er downloadet fra min personlige hjemmeside www.ronlev.dk.

Digitaliseret efter aftale med Selskabet for Danmarks Kirkehistorie. PDF-filen er kun til ikke kommercielt brug.

Besøg www.ronlev.dk. Måske er der andre af mine mange tusinde artikler og scannede bøger, der har interesse.

Mange venlige hilsener

Claus Rønlev

KIRKEHISTORISKE SAMLINGER

SYVENDE RÆKKE

UDGIVET AF

SELSKABET FOR DANMARKS KIRKEHISTORIE

VED

NIELS KNUD ANDERSEN og KNUD BANNING

SJETTE BIND

KØBENHAVN

I KOMMISSION HOS G. E. C. GADS FORLAG

1965—68

Breve fra generalsuperintendent Godt
til pastor Nic C. Nielsen

Af Jens Holdt

De i det følgende trykte 8 breve fra generalsuperintendent (biskop) *Bertel Petersen Godt* (1814–85) til den siden kendte nordslesvigske præst og forfatter *Nicolai C. Nielsen* (1848–1934) tør siges at give et værdifuldt bidrag til Godts karakteristik, idet her også mennesket Godts personlige træk (hans her viste fortrolige forhold til Nielsen) kommer frem ved siden af den ellers reserverede foresattes. Godt var slesviger, født i et landbohjem i Rinkenæs sogn ved Flensborg fjord. Under sit studium syd på i 1830'ernes nationalpolitiske brydninger blev han overbevist slesvig-holstener og derefter som ung præst i sin hjemstavn i 40'erne, da det statspolitiske opgør bredte sig fra Kiels universitet; hertugen af Augustenborgs fuldtro mand. Hans svigerfader var hofråd på Augustenborg slot.

Efter oprørets nedkæmpelse i tre-års-krigen forlod Godt i 1850 Nordslesvig, efter at have afslået det tilbudte provsteembede i Husum, og han fik præsteembede i Westfalen. Efter krigen i 1864 vendte han så – som naturligt var – tilbage og blev nu – i sin tidligere tyske forgænger C. F. Callisens spor – den slesvigske Landskirkes førstemand til sin død i 1885.

Ifølge Carsten Petersen: Slesvigske præster (1938) havde Godt »et skarpt blik«, var »en stor menneskekender« og havde »stor forståelse for børn«, som han var dygtig til at katekisere med. Uden for kirkerummet talte han gerne sit nordslesvigske bondemål med landbefolkningen. Iøvrigt var han det nye tyske styres håndgangne mand, der ud fra sine grænselandserfaringer klogt holdt på en moderat, lempelig kurs på kirkens område og dermed også skaffede sig respekt og yndest både hos myndighederne og i befolkningen. Hans danske efterfølger i Felsted i sin tid mellem krigene, den kendte senere stiftsprovst M. Mørk-Hansen, har kaldt ham ræveagtig og slesk. Jfr. den satiriske bemærkning: Kan noget Godt være fra Nazaret (Joh. 1,46).

Der turde dog ingen tvivl være om Godts kirkelige oprigtighed på det nye statslige grundlag, hvor så i henhold til det ideligt anvendte øvrighedsord fra Rom. 13 også den danskindstillede befolknings øvrighedstroskab forlangtes som en ufravigelig forudsætning. Den forventes efterhånden at kunne fremme det erobrede grænselands germanisering.

Selvom Godt i brevene til Nielsen (der må antages forud personligt at have erklæret sig at ville være en fuldt ud loyal tysk embedsmand) ikke direkte udtaler sig imod danskheden i Nordslesvig, ligger hans nationale tyske frontindstilling dog hele tiden tydeligt bag hans ord og hele hans embedsstrategi. Den danske befolkning har ingen virkelig forhandlingsret, men må lydigt bøje sig for de tyske kirkelige myndigheders afgørelser, der så også uden videre påstås at være Guds rette domme. »Vi har kun fulgt vor overbevisning for Guds ansigt«, skriver Godt. Af præsterne forlanger han, at de ikke lader sig friste af danske sympatier (som han ved en visitats i 1871 bemærker det om diakon C. H. Bruhn, Haderslev, senere Gram) eller giver efter for danske henstillinger, men undertrykker, henholdsvis afviser sådanne. Det skal Nielsen – efter hvad der er kommet til hans kundskab – også have gjort i det danske Gram. Til gengæld skal de »forblive klare og faste« på den tyske linje, »fri for al menneskefrygt«.

Det nationale kommer herved i virkeligheden til at dominere det kristelige, som det også almindeligvis har været tilfældet i overleveret tysk indstilling. Tysklands krige anses uden videre også for at være »Herrens krige«. Hvad der også fremgår af Godts første embedsskrivelse til præsterne i Nordslesvig efter krigen om afholdelse af en takkegudstjeneste for freden den 4. december, hvori det til indledning hedder: »Den for vort lands ret førte krig er lykkeligt endt. Preussens og Østerrigs sejrige våben have banet vejen til en fred, der må opfylde os med levende glæde og bevæge os til at yde den tapre allierede armee og de ophøjede monarker, som have udsendt samme til vor hjælp, men først og sidst Herren vor Gud, som så vidunderlig og med så megen nåde har bekendt sig til os og til dem, der have reddet os, vort hjertes varmeste tak.«

Kirkeligt var Godt gammel statskirkemand og ikke videre glad for »pietistisk væsen« og et vækkende indremissionsk arbejde indenfor Landskirken. I den teologiske grundopfattelse var han åbenbart adskilligt friere indstillet end Nielsen, som anbefaler kendte ortodoks-lutherske teologer, tyske så vel som danske, medens Godt

indtager et formidrende stede, ligesom den af ham selv udvalgte eftermand Th. Kaftan gjorde det.

Nic. C. Nielsen var født i et hjemmetysk hjem i Løgumkloster i skæbneåret 1848. Han kom på Flensborg danske latinskole i 1862, hvor han fik H. M. Fenger og Vilh. Gregersen til venner, så han i 64 tænkte med dem at gå nord på. Men faderen sendte ham til Plön. Og dermed var hans tyske fremtidsvej så afstukket. Efter studie-årene ved tyske universiteter og deltagelse i den tysk-franske krig som sanitetssoldat blev han i 1873 præst i sin hjemstavn, først i Gram og Højrup, siden i Sommersted og Tandslet. Han blev et virksomt medlem af den først i 1880'erne nedsatte salmebogs-komité på Schackenborg hos grev H. Schack til fremskaffelse af en ny dansk slesvigsk salmebog til afløsning af den forældede Pontoppidan. Her gik han stærkt ind for optagelse af nyere dansk salmestof, i særdeleshed Grundtvigs. I 1886 blev han på grund af sin stærke vækkelsesforkyndelse den første formand for den efter dansk mønster startede »Kirkelig Forening for Indre Mission i Nordslesvig«. Han udfoldede nu også en betydelig skribentvirksomhed med opbyggelige bidrag til foreningens ugeblad »Sædekornet«, i den af ham redigerede Breklum-almanak og i egne skønlitterære småskrifter. Sygdom tvang ham i 1909 til at tage sin afsked. Han flyttede til Flensborg, hvorfra han fortsatte sin kirkelige skribentvirksomhed. Politisk var han fra begyndelsen tysk indstillet, men han elskede sit danske modersmål og dansk litteratur og indtager en betydelig plads i Nordslesvigs kirkelige liv under tysk styre. (Se nærmere J. Holdt: N. C. Nielsen i Sjø. Årb. 1958.) Brevene findes i hans privatarkiv i landsarkivet i Åbenrå.

Nielsen havde den indremissionske vækkelse i kongeriget på konservativt bibelgrundlag som baggrund. Denne måtte kirkeligt overføres til Nordslesvig. Godt deler ikke hans skriftopfattelse, f. eks. vedrørende patriarkerne, men er klar over, at den 3. trosartikels kirkebegreb (Grundtvigs kirkesyn) bør få råderum også i den noget stivnede tyske kirke. At han tilbageviser en anklage fra professor R. A. Lipsius i Kiel, 1865-71, for at være »dobbeltunget« og »tvétydig« hidrører fra den liberalt indstillede professors voldsomme polemik mod generalsuperintendent Koopmann i Holsten (og dermed også Godt) for deres stive lutherske konfessionalisme og deres åbne modstand mod den i Prøjsen indførte Union mellem lutherske og reformerte. (Se nærmere Lipsius: Glauben und Lehre, 1871).

Nielsens breve til Godt, som denne svarer på, er desværre ikke

bevarede. De havde ellers kunnet give et fyldigere billede af korrespondancen.

p.t. Kiel, den 28. April 1873. Lieber Herr Nielsen! Die Königliche Regierung hat schon wegen eines Nachfolgers für Schumacher[1] in Gramm an das Consistorium geschrieben. Wir halten Sie für den Geeignetsten, und da der alte Pastor Rafn[2] sich auch schon wegen eines Adjuncten an mich gewandt hatte, so habe ich soeben an ihn geschrieben und ihn auf Sie verwiesen und gebeten, ungesäumt an Sie zu schreiben. Das wird er ohne Zweifel thun, und es ist also unser Wunsch, dass Sie annehmen mögen. Die Bedingungen werden Sie selbst und Pastor Rafn vereinbaren. Grüssen Sie herzlich Herrn Pastor Desler[3] und die Frau Pastorin. Herzlich Ihr Godt.

Schleswig, den 30. August 1873. Lieber Herr Pastor Nielsen! Ihr Brief vom 25. ds. Mts. ist mir erst gestern bei meiner Rückkehr von Berlin in die Hand gekommen. Einerseits wird es mir lieb sein, wenn Sie noch länger in Gramm blieben, wo Sie mit Gottes Segen gewiss in Segen wirken werden. Aber dasselbe würde auch in Hoirup der Fall sein, und ich wünsche den lieben Hoirupern von ganzem Herzen einen tüchtigen und treuen Prediger und Seelsorger, wie Sie es ihnen sein werden. So stehe auch ich »beknyttet mellem tvende ting«[4], würde aber auch, wenn dies weniger der Fall wäre, doch keine Entscheidung treffen noch entscheidenden Rath ertheilen. Ein solcher ist es aber auch nicht, wenn ich meine, Sie könnten ein Gesuch um Hoirup an das Consistorium einreichen und in demselben kurz erwähnen, dass Sie durch einen von Hoirup aus gegen Sie ausgesprochenen Wunsch dazu veranlasst worden seien. Im Consistorium wird dann erwogen werden, was im Interesse der betreffenden Gemeinden so wie in dem Ihrigen sein werde, und Sie und ich hätten den Entschluss in die nach Gottes Ordnung rechten Hände gelegt. Den Hoirupern könnten Sie, wenn sie sich wieder an Sie wenden, dann sagen, dass Sie die Stelle gesucht haben, und es lediglich ihnen überlassen, welche Schritte sie etwa thun wollen,

[1] Gottfried S. Schumacher (1844–92), adjunkt i Gram 1872–73.

[2] Conrad A. Rafn (1799–1877), sognepræst i Gram 1845–77.

[3] Simon F. Desler (1805–85), sognepræst i Kvern (Angel) 1845–50 og 64–82, Nielsen var uordineret adjunkt her 1872–73.

[4] Som Issakar (I. Mos. 49,14).

um Ihren Wunsch erfüllt zu sehen. Anrathen würde ich in Ihrer Stelle derartige Schritte nicht, sie zu widerrathen scheint mir aber keine Veranlassung vorzuliegen. So werden Sie sich, dünkt mich, ein gutes Gewissen bewahren und von Herzen beten dürfen: Dein Wille geschehe.

Die mir vor einiger Zeit gütigst übersandten 32 Rth 8 gr. sind mir in Vollerwiek[5] durch die Postanstalt in Garding richtig ausbezahlt worden, was ich Ihnen hierdurch dankend bescheinige. Dass ich dies nicht früher gethan habe, kommt daher, dass ich einer kurzen Mittheilung von Ihnen um so mehr entgegensah, wie es sich mit dem angegebenen Betrage verhielte. Aus Ihrem Brief entnehme ich, dass Sie die in Callisens Handbuch § 12 Anmerkung 24 aufgeführten 43 Rthlr 6 s. als Reichsbankwährung aufgefasst haben. Es sind aber, wie ausdrücklich dabeisteht 43 Rthlr 6 s. Courant oder 129 M 6 s. S. H. Crt, mithin 51 M 6 p. Preuss. Crt. Mit der Übersendung der hiernach noch sestierenden 19 M 6 p. hat es keine Eile. Sagen Sie Herrn Pastor Rafn einen frendlichen Gruss von mir. Von Herzen Ihr Godt.

p.t. Kiel, den 29. Septbr. 1873. Lieber Herr Pastor Nielsen! Das Consistorium hat Sie heute für das Pastorat in Hoirup designiert. Ihre Ernennung kann erst erfolgen, nachdem die Königliche Regierung ihre Zustimmung erklärt haben wird. Diese wird sofort nachgesucht werden und hoffentlich weder ausbleiben noch lange auf sich warten lassen. Der HErr gebe Seinen Segen! Wir wünschen, dass Candidat Jacobsen[6], zur Zeit auf Borghorst pr. Gettorf, Sie in Gramm ablösen möge. Dies theile ich ihm gleichzeitig mit und ersuche Sie, den Herrn Pastor Rafn zu bitten, sich ungesäumt an Jacobsen zu wenden, damit Sie baldigst nach Hoirup mögen übersiedeln können, ohne dass dadurch in Gramm irgend welche Verlegenheiten und Unzuträglichkeiten entstehen. Unnötiges Gerede wollen Sie nicht machen. Grüssen Sie Herrn Pastor Rafn bestens. Herzlich Ihr Godt.

Schleswig, den 15. Dezember 1873. Lieber Herr Pastor Nielsen! Den in Ihrem Brief vom 8. d. Mts. ausgesprochenen Dank darf ich annehmen, und thue es auch; – nicht weil ich ihn erwartet hatte

[5] I Ejdersted på visitatsrejse.

[6] Formentlig Jacob N. P. Jacobsen (1847–1917), siden sognepræst i Daler og Vonsbæk.

noch aus irgend einem anderen persönlichen Beweggrunde, sondern aus einem sachlichen, damit er nämlich nicht etwa an eine unrichtige Adresse gerichtet werde. Denn es ist, um Ihnen die Wahrheit zu sagen, eine gewisse Besorgniss in mir rege geworden, Sie könnten sich der lieben Gemeinde Hoirup für Ihre Ernennung in einer Weise verpflichtet fühlen und verpflichtet zeigen, wie es nicht in der vollen Wahrheit gegründet und daher auch weder der Gemeinde noch Ihnen gut sein würde. Denn es ist gewiss gut, wenn die Gemeinden und namentlich auch die Dänischredenden die Überzeugung und das Vertrauen haben, dass ihr wahres Wohl mir und dem Consistorium am Herzen liege und ihre auf dieses abzielende Wünsche wohlwollender Berücksichtigung gewiss sein können. Aber es würde nicht gut sein, wenn sie der Meinung Raum gäben, dass ihre Wünsche ohne Weiteres massgebend seien. Es kommt mir vor, als sei auf anderem Gebiete Manches geschehen, was sie in dieser Meinung habe bestärken können und geeignet sei, einer Ausbildung der öffentlichen Meinung zum Favorismus Vorschub zu leisten. Das halte ich schon auf jedem Gebiete für verderblich, müsste es aber auf kirchlichem Gebiete für noch viel verderblicher halten, und es soll nicht meine Schuld sein, dass in dieser Richtung nachgegeben werde. Es ist mir bekannt, welche Versuchungen in Gram an Sie herangetreten sind, und wie Sie diesselben abgewiesen haben. Das freut mich, und um so mehr möchte ich, dass Sie auch in Hoirup klar und fest bleiben und nicht Vorstellungen bei Anderen aufkommen lassen mögen, die nicht taugen und die leicht Sie Selbst der Gefahr einer Abhängigkeit aussetzen könnten, in welche Sie nicht gerathen dürfen. Dass aber in der That Bitten einer Gemeinde um einen bestimmten Prediger nicht entscheidend sind, sondern ihnen auch ein entschiedenes Nein entgegengesetzt werden kann, das zeigt beispielsweise Prahl[7] Ernennung für Medolden, und das habe ich diesen Sommer den dortigen Kirchenältesten, als sie mir einen anderen Mann nannten und eine Petition an das Consistorium behändigten, so unzweideutig gesagt, dass sie es verstehen konnten. Auch nach Spandet[8] wird nicht derjenige kommen, um den die dortigen Ältesten gebeten haben. Dies Alles sage ich Ihnen nicht, um Ihre Liebe zur Gemeinde zu dämpfen, – sie kann nicht brennend

[7] Hans S. Prahl (1845–1930), sognepræst i Mjolden 1873–76, sidst sognepræst i Gl. Haderslev og direktør for det nordslesvigske præsteseminar 1893–1919.

[8] Man fik Heinrich A. Schröder fra Heide (1843–1928), sognepræst i Spandet 1873–80.

genug sein, und noch weniger, um mir oder dem Consistorium Ehre einzulegen, – wir sind nur unserer Überzeugung vor Gott gefolgt, – sondern ich sage es nur um der Wahrheit willen, die auch hier allein frei macht und frei erhält, und weil ich Sie und die Gemeinde herzlich lieb habe. Und weil mein Herz sich gegen Sie aufgethan hat und ich vertraue, dass zum Entgelt auch Sie nicht eng sein werden in Ihrem Herzen, so will ich hinzufügen, dass ich aufrichtig wünsche und bitte, dass Gott der HErr, eben Er, Ihnen in Hoirup »et hyggeligt Hjem« bereiten wolle, aber vor Allem, dass Er Sie recht stark und tapfer machen wolle, Sein und Seines Reiches Kriege zu führen und frei von aller Menschenfurcht und Menschengefälligkeit gute Ritterschaft zu üben und wenn es sein muss auch Feindschaft, Verleumdung und Verfolgung gelassen und geduldig hinzunehmen. Hier sind wir Alle doch nur »til huse«, und es will nicht allzuviel verschlagen [dansk udtryk], ob wir alle Tage im Streite sein müssen auf Erden, wenn wir nur endlich in die allein wahre Heimat und Ruhe dortoben getragen und uns selbst selig machen und die uns hören. Das walte Gott! Der HErr gebe Ihnen und Ihrer lieben Gemeinde ein gesegnetes Fest! In herzlicher Liebe
Ihr Godt.

Schleswig, den 13. Januar 1874. Lieber Herr Pastor Nielsen. Ich danke Ihnen, dass Sie meinen Brief vom 15. v. Mts. wohl aufgenommen haben. Ein gut gemeintes Wort findet nicht überall eine gute Statt. Darum soll man sich freuen und Gott danken, wenn es der Fall ist. Zu der am Schlusse Ihres letzten Briefes berührten Sache bitten Sie wieder um meinen Rath, auch um mein Urtheil. Fürchten Sie nicht, dass ich Ihnen jenes oder dieses sollte aufdrängen wollen. Rathen ist in solchen Dingen sehr schwer, und ich thue es überhaupt nicht in dem Sinne, wie es oft von mir begehrt wird: ich übernehme nicht für einen Anderen die Verantwortung des Entschlusses; ich helfe nur erwägen, gebe nur Factoren, positive und negative an, aber das Facit muss Jeder selbst ausrechnen. Ebenso richte ich nicht leicht in solchen Dingen.

Aber das war es nicht, was ich heute sagen wollte; sondern ich wollte nur einen Zweifel bei Ihnen beseitigen. Sie dürfen nicht mit Lipsius[9] mich für doppelzüngig halten, und auch nicht für zweideutig. Es soll nicht bloss unser Auge einfältig sein, sondern auch

[9] R. A. Lipsius (1830–92), teologisk professor i Kiel 1865, Jena 71.

unsere Zunge. Wir wohnen aber diesseits des Jordan. In der Sprache des Landes Canaan sind aber »Kriege des HERRen« Kriege gegen die Philister und andere Vorhaut. Unser HERR ist Christus. Unsere Feinde sind die Feinde seines Kreuzes, sind diejenigen, die »nicht wollen, dass dieser über sie herrsche«, und diese freilich Alle oder sonst Niemand.

Ich habe von Predigern, die Sie dem Namen nach kennen werden, Predigten gehört, namentlich eine über »Kan der være noget Godt [!] fra Nazaret?«, die zweideutig waren, leider wol auch sein sollten, die mir es so klar gemacht haben, dass Zweideutigkeit in dieser Weise eine Profanation des Heiligen ist, dass es mir unmöglich sein würde, auch nur das Allgeringste in dieser Kunst zu leisten.

Entnehmen Sie aus diesem Briefe nur, wie sehr es mir darauf ankommt, dass Sie glauben, es sei mein Bestreben, mit Paulus zu sagen: οὐ γὰρ ἄλλα γράφομεν ὑμῖν ἀλλ' ἢ ἃ ἀνογνωσκέτε ἢ καὶ ἐπιγνώσκετε. [10].

Der alte Gott sei Ihnen auch in dem neuen Jahre gnädig und fördere das Werk Ihrer Hände. Ja, das Werk unserer Hände wolle Er fördern!

Herzlich Ihr Godt.

Schleswig, den 12. Novbr. 1874. Lieber Herr Pastor Nielsen. Herzlich danke ich Ihnen, dass Sie an mich gedacht und mir ein Lebenszeichen gegeben haben. Meine Gedanken sind, während die Ihrigen bei mir waren, bei Ihnen gewesen. Denn gerade heute habe ich einen gestern geschriebenen Brief zur Post gegeben, der von Ihnen handelte. Vielleicht werden Sie das einmal erfahren, oder, ohne es zu wissen, merken, vielleicht auch nicht. Das wird von dem Empfänger und den Umständen abhängen. Den Artikel von Kofoed-Hansen [11] habe ich gelesen, wenn auch nur rasch. Neues enthält er nicht für mich, da Stier [12] wesentlich dasselbe sagt. Aber den scheint der Verfasser nicht zu kennen, wie auch nicht Kahnis [13],

[10] 2. Kor. 1,13.

[11] H. P. Kofoed-Hansen (1813–93), sognepræst i Haderslev 1850, Gl. Haderslev 55–64, provst 1854. Der sigtes måske til hans skrift: Her og hisset, Breve til en afdød (1872). Han konverterede til den katolske kirke i 1887.

[12] R. E. Stier (1800–62), luthersk-ortodoks bibelteolog, sidst superintendent i Eisleben.

[13] K. F. A. Kahnis (1814–88), luthersk-ortodoks professor i Leipzig, udgav bl. a. Christenthum und Luthertum (1871).

weder »Lutherthum und Christenthum«, noch die Dogmatik. Sonst würde er wol darauf Bezug genommen haben.

Über die Patriarchen würde ich meinestheils kaum viel zu sagen wissen, was recht für die Gemeinde sein würde, zumal in gegenwärtiger Zeit. Mit dem dritten Artikel ist es freilich anders. Aber es ist ein Stück Arbeit. Und wenn es nur das wäre! Aber der dritte Artikel ist verhältnismässig noch wenig durchgearbeitet. Wir stehen gewissermassen noch vor ihm und werden täglich mehr vor ihn hingestellt. Denken Sie nur an das eine Wort Kirche – die Sakramente – das Wort Gottes: ja, was ist es denn eigentlich um das Eine und das Andere? Wie verhält sich das Eine zum Andern? Keine Dogmatik gibt mir befriedigende Antwort, und ich meine je länger desto mehr, dass diese loci nach einem Menschenalter z. Th. ganz anders aussehen werden als jetzt. Lesen Sie z. B. nur einmal – oder kennen Sie es vielleicht schon? – »Skripten og Overleveringen« von Paludan-Müller[14]: da tritt es Einem schon entgegen. Und wie vieles in der Gegenwart zeugt davon, dass wir mit dem dritten Artikel noch sehr im Unklaren sind! – Aber lassen Sie sich nicht abschrecken! Sie brauchen ja auch nicht so sehr auf den Artikel selbst einzugehen, und die lutherische Erklärung ist, wie mir wenigstens scheint, doch wieder schwierig, wird auch wol mehr für die Gemeinde Geeignetes darbieten. Auf jeden Fall freut es mich, dass Sie an unsern lieben herrlichen Katechismus denken. *Vos exemplaria Graeca nocturna versate manu versate Omnia* erwähnt der alte Heide Horaz[15]. Könnt' ich alle Prediger und Schullehrer vermögen, den Katechismus recht zu treiben! Welch einen Gewinn würde das bringen!

Was Sie in Betreff der Feier des heiligen Abendmahls beabsichtigen, überlegen Sie sich noch einmal. Sie könnten das Kind mit dem Bade ausschütten. Es ist mir nicht möglich, heutabend näher auf die Sache einzugehen. Aber sollte es vielleicht möglich sein, dass Sie noch brünstiger beten und noch mehr Fleiss auf die Beichtreden verwenden könnten? Das ist kein Vorwurf, sondern eine Frage, eine wirkliche Frage. Den Confitenten muss geholfen werden, dass sie ihre bestimmten Sünden, die es nun eben sind, erkennen und vor Gott bekennen, gerade für ihre bestimmten Sünden Busse thun und Vergebung suchen und in bestimmten Stücken Lossa-

[14] J. Paludan-Müller (1812–99): *Skripten og Overleveringen* (1871),

[15] Formentlig: *diurna i stedet for Omnia*. Se *Ars poetica*, 268–69.

gung beschliessen und geloben. Das: ich bin ein Sünder, ich will mich bessern, ist gar zu billig, und wie Mancher würde verstummen oder gar ergrimmen, wenn es zu ihm hiesse: welches ist denn deine Sünde? was willst du denn hinfort nicht mehr thun? Es ist also allerdings viel Gewohnheit dabei, viel Gedankenlosigkeit, Selbstbetrug. Aber dem ist nicht äusserlich gründlich abzuhelfen, da muss das Wort dazu und recht an das Gewissen heran, dass Jeder es merkt und versteht: Du bist der Mann. Dann wird es auch mit dem Leben und dem Herzen besser werden. Im Sacramente ist Kraft zur Heiligung. Denn der HErr selbst ist darin.

Da habe ich Ihnen denn Allerlei vorgesagt. Sie brauchen es aber nicht nachzusprechen. Prüfen Sie es, und was nicht taugt, das lassen Sie fahren dahin. Der HErr gebe Ihnen viel fröhlichen Rath und ein recht tapferes, aber auch recht geduldiges Herz und lasse Sie so viel Frucht Ihrer Arbeit sehen, als Ihnen nöthig und gut ist.

Sie dürfen alle Tage an mich denken. Das habe ich sehr nöthig. Es gibt namentlich in dieser Zeit manche sehr ernste Stunde. Schliessen Sie mich um so mehr in Ihr Gebet ein. Der HErr sei mit Ihnen und segne Sie.

Herzlich Ihr Godt.

Schleswig, den 24. Novbr. 1874. Lieber Herr Pastor Nielsen! Wenn Sie nur nicht an den bestehenden Communionzeiten ändern, sehe ich nicht ein, warum Sie nicht auch noch an jedem ersten Sonntage im Monate oder in jedem zweiten Monate sollten Communion ansetzen dürfen. Aber es ist mir sehr fraglich, was Sie dadurch erreichen werden. Ich selbst habe früher immer am letzten Sonntag einer Communionzeit von der Kanzel bekannt gemacht, dass selbstverständlich auch ferner der Tisch des HErrn an jedem Sonntage werde gedeckt werden, wenn Gäste sich vorher meldeten. Letzteres ist aber kaum jemals der Fall gewesen.

An das Gesetz, nur im Krankheitsfalle eines Kindes es im Hause taufen zu dürfen, sind die Prediger in Törningeln längst nicht mehr in früherer Weise gebunden. Der Propst ist ermächtigt, Ihnen zu erlauben, auch sonst Haustaufen zu verrichten, und zwar in der Weise, dass es einer nachträglichen Darstellung in der Kirche nicht bedarf. Sollte nicht Ihr Rescriptenbuch die betreffende Consistorialverfügung enthalten? Seien Sie aber Ihrerseits recht vorsichtig: es wird gegenwärtig so viel geändert, dass es fast zu viel wird.

Der Austritt aus der Kirche[16] wird, wie ich heute zuverlässig höre, sehr erschwert werden. Näheres hierüber mitzuthemen fehlt mir die Zeit. Der HErr segne Sie im neuen Kirchejahre reichlich.
Herzlich Ihr Godt.

Schleswig, den 9. März 1882. Lieber Herr Pastor Nielsen. Dörnberg, Isenburg, Habichtswald, – wie oft und in wie verschiedenen Stimmungen bin ich an ihnen vorübergefahren, wie lebendig stehen sie mir noch vor Augen! Und die Ennepe, von ihr hat ja eine westfälische Gemeinde Enneperstrasse den Namen, und wird ihrer ganzen Längen-Ausdehnung nach von ihr durchflossen, an ihrem Ufer habe ich über 12 Jahre lang gewohnt und unser kleines Pfarrgrundstück prompte unmittelbar an sie an. Dann die Menschen. Um nur Einiges zu nennen: Franz von Florencourt[17] habe ich in Kiel öfter beim seligen Niese[18] getroffen, bei Henrik Steffens[19] habe ich Religionsphilosophie und Anthropologie gehört und manchen Abend zugebracht; mit Lichtenstein[20] habe ich die Differenzlehren der beiden evangelischen Kirchen durchgearbeitet, und mit dem Superintendenten am Petriplatze, d. i. Feldner[21], habe ich an von ihm geleiteten lutherischen Conferenzen theilgenommen, bis er den Bruch mit der Landeskirche provocirte und austrat, was Lichtenstein ebenso wie ich misbilligte; und Karsdorf[22], Kliefoth[23], Harless[24] – ich bin wiederholt Tage lang in Eisenach mit ihm zusammengewesen, wie ich denn auch Roch-

[16] Udtrædelsen af Landskirken øgedes ved de danske frimenigheders begyndelse først i 1870'erne. Se Kirchliches Amtsblatt 2. juli 1873, lov af 14. maj 73. En skærpelse ses dog ikke at være sket.

[17] 1803–86, betydelig publicist, der udgav en lang række skiftende politiske tidsskrifter. En stor idealist, men en urolig ånd. Omkring 1840 opholdt han sig i Hamburg og blev ven med Wichern. I 1848 angreb han heftigt Frankfurt-parlamentet. Han konverterede i 1851 til den katolske kirke, men angreb de ultramontane pavedekreter af 1870 og holdt sig som konservativ frisindet til den gammelkatolske kirke.

[18] Sognepræst E. A. E. Niese (1816–69), sidst seminarirektor i Egernfærde 1865–69.

[19] Henrich Steffens (1773–1845), Grundtvigs norske fætter, professor i Berlin 1832–45, gammelluthersk modstander af den kirkelige Union i Prøjsen.

[20] Se J. Lichtenstein: Wider die Tendenzkritik (auf Grund v. Hofmannscher Vorlesungen) 1856.

[21] Sluttede sig 1847 til den gammel-lutherske synode i Breslau, senere præst i Elberfeld.

oll[25] selbst auf lutherischen Conferenzen in Hannover und Leipzig getroffen habe. Endlich die Sache, um welche es sich vor Allem in seinem Buche handelt[26]. – Sie können sich denken, wie sehr dasselbe mich von Anfang bis ans Ende interessirt hat, und ich danke Ihnen aufrichtig und herzlich dafür, dass Sie mir Gelegenheit gegeben haben, es kennen zu lernen, was ohne Sie kaum der Fall gewesen sein würde. Denn ich muss es mir wegen mangelnder Zeit versagen, mir vom Buchhändler Bücher zur Ansicht kommen zu lassen und werde auf manches wertvolle Buch nur gelegentlich aufmerksam. Wie ich übrigens seiner Zeit nicht mit Feldners Verhalten einverstanden gewesen bin, so kann ich auch nach wie vor nicht umhin zu wünschen, dass Rocholl sich anders verhalten haben möchte, und es will mir nicht einleuchten, dass er wirklich so hat handeln *müssen*.

Zu dem Danke für das Buch füge ich den Dank für die so freundlich besorgte Übersetzung, welche auch das Consistorium Ihnen auszusprechen nicht unterlassen wird. Einige kleine Änderungen habe ich mir erlaubt und vertraue, dass Sie mit denselben einverstanden sein werden. Sie sind nicht eigentlich sprachlicher Art, scheinen mir aber im Interesse des Sinnes und des Verständnisses wünschenswerth zu sein. Unsere verschiedene Orthographie ist dabei kaum in Betracht gekommen, und es versteht sich von selbst, dass ich die Ihrige nicht nur nicht geändert, sondern mich ihr angeschlossen habe. Sonst aber behalte ich freilich meine dänische Orthographie bei und lasse mich nicht auf Neuerungen ein, mit welchen ich nicht einverstanden bin. Das gilt, wie Sie wissen, wie von der Schreibweise so auch von der Aussprache und hängt mit meinem schleswigschen Conservatismus zusammen. Aber das kann ich hier nicht näher auseinandersetzen, und est ist ja auch überhaupt nicht nöthig. Die Hauptsache ist jedenfalls, dass wir bei der alten Bibel und der alten Kirche bleiben und uns in Gottes Wort und Glauben

[22] Ikke biograferet.

[23] Th. Kliefoth (1810–95), luthersk-konfessionel teolog, kirkepræsident i Schwerin.

[24] A. Harless (1806–79), luthersk-konfessionel professor i Erlangen og Leipzig, konsistoriepræsident i Dresden og München.

[25] R. Rocholl (1822–1905), luthersk-konfessionel teolog, udtrådt af Landskirken, kirkeråd i den separerede gammellutherske kirke i Breslau af 1841.

[26] Muligvis Rocholls skrift: Realpræsensen (1875), som Nielsen åbenbart har oversat til dansk. Det ses dog ikke at være blevet trykt.

stärken und fest behalten lassen bis ans Ende. Das wollen wir mit Gottes Hülfe. Die neue Weisheit ist doch nur die alte Thorheit. Es lässt sich darauf nicht leben und nicht sterben. Jesus Christus ist gestern und heute derselbe, und in alle Ewigkeiten.

Von Herzen Ihr Godt.